

The background of the slide features the United Nations logo, which consists of a world map surrounded by a laurel wreath, all in a light blue color against a darker blue background.

ADR in the 50s-60s : Development and beginnings

Olivier Kervella

Chief of the Dangerous Goods and Special Cargoes Section

UNECE Transport Division

ADR Agreement/Accord ADR

The Contracting Parties,

Desiring to increase the safety of international transport by road,

Have agreed as follows:

Les Parties contractantes,

Désireuses d'accroître la sécurité des transports internationaux par route,

Sont convenues de ce qui suit:

Article 2 (1)

1. Subject to the provisions of article 4, paragraph 3, dangerous goods barred from carriage by annex A shall not be accepted for international transport.

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 de l'article 4, les marchandises dangereuses dont l'annexe A exclut le transport ne doivent pas faire l'objet d'un transport international.

Article 2 (2)

2. International transport of other dangerous goods shall be authorized subject to compliance with:

2. Les transports internationaux des autres marchandises dangereuses sont autorisés, si sont remplies:

Article 2 (2 a)

(a) The conditions laid down in annex A for the goods in question, in particular as regards their packaging and labelling; and

(a) Les conditions qu'impose l'annexe A pour les marchandises en cause, notamment pour leur emballage et leur étiquetage, et

Article 2 (2 b)

(b) The conditions laid down in annex B, in particular as regards the construction, equipment and operation of the vehicle carrying the goods in question, subject to the provisions of article 4, paragraph 2.

(b) Les conditions qu'impose l'annexe B, notamment pour la construction, l'équipement et la circulation du véhicule transportant les marchandises en cause, sous réserve des prescriptions du paragraphe 2 de l'article 4.

Article 4 (1)

1. Each Contracting Party shall retain the right to regulate or prohibit, for reasons other than safety during carriage, the entry of dangerous goods into its territory.

1. Chaque Partie contractante conserve le droit de réglementer ou d'interdire pour des raisons autres que la sécurité en cours de route l'entrée sur son territoire de marchandises dangereuses.

Article 5

The transport operations to which this Agreement applies shall remain subject to national or international regulations applicable in general to road traffic, international road transport and international trade.

Les transports auxquels s'applique le présent Accord restent soumis aux prescriptions nationales ou internationales concernant, de façon générale, la circulation routière, les transports routiers internationaux ou les échanges internationaux de marchandises.

Article 4 (3)

3. The Contracting Parties shall retain the right to arrange, by special bilateral or multilateral agreements, that certain of the dangerous goods which under this Agreement are barred from all international transport may, subject to certain conditions, be accepted for international transport on their territories, or that ...

3. Les Parties contractantes conservent le droit de convenir, par accords particuliers bilatéraux ou multilatéraux, que certaines des marchandises dangereuses dont le présent Accord interdit tout transport international pourront, sous certaines conditions, faire l'objet de transports internationaux sur leurs territoires ou que...

Article 4 (3...)

3. ...dangerous goods which under this Agreement are acceptable for international transport only on specified conditions may be accepted for international transport under conditions less stringent than those laid down in the annexes to this Agreement.

3. ...des marchandises dangereuses dont le présent Accord n'autorise le transport international qu'à des conditions déterminées pourront faire l'objet, sur leurs territoires, de transports internationaux à des conditions moins rigoureuses que celles imposées par les annexes du présent Accord.

Article 4 (3...)

3. ...The special bilateral or multilateral agreements referred to in this paragraph shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations, who shall communicate them to the Contracting Parties which are not signatories to the said agreements.

3. ...Les accords particuliers, bilatéraux ou multilatéraux, visés par le présent paragraphe, seront communiqués au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui les communiquera aux Parties contractantes non signataires de ces accords.